

聖母聖心堂通訊 167

地址》桃園市成功路二段 56 號 電話》(03) 332-2067 傳真》(03) 333-4064 行動》0919-883-379
E-mail》taoyuanchurch@hotmail.com 網址》www.catholic.org.tw/taoyuanchurch

神父的話

◎ 白正龍

福傳本土化與宗教交談

導言

宗教交談這一件事，我們總以為是從梵二大公會議於一九六四年頒布 *Nostra Aetate*（教會對非基督徒宗教態度宣言）才開始，其實，教會打從一開始的福音傳播就是一項宗教交談的行動：福音傳播即宗教交談，誠如《宗徒大事錄》中所記載的：「…這是岳厄爾先知所預言的：『到末日，一天主說—我要將我的神傾注在所有有血有肉的人身上，你們的兒子和女兒都要說預言……諸位以色列人，請聽這些話；納匝肋人耶穌是天主用德能、奇蹟和徵兆—即天主藉祂在你們中所行的一切的，一如你們所知道的一給你們證明了的人。祂照天主已定的計劃和預知，被交付了；你們藉著不法者的手，釘祂在十字架上，殺死了祂；天主卻解除了祂死亡的苦痛，使祂復活了……因為達味指著祂說：『我常將上主置於我眼前；我絕不動搖……因為禰決不會將我的靈魂遺棄在陰府，也不會讓禰的聖者見到腐朽……』」（宗二 14~36）

而保祿宗徒在安提約基雅也同樣向猶太教的信者講道。同樣，從舊約開始敘述而講到那位沒有見到腐朽而已復活的耶穌，即我們該相信的默西亞基督（宗十三 16~43）。而阿勒約帕哥的事蹟，更證明福傳本土化（宗十七 22~34）。故此可知，教會打從一開始，就不能把福傳與宗教交談分開，一開始兩者就相輔相成。

宗教交談的動機

由於救世主願意人人都得救（弟前二 4），而得救的唯一中保和途徑就是基督（見教會 14）；並且「那些尚未接受福音的人，則由各種方式走向天主的子民」。其中首推那曾經領到盟約和承諾的以色列民族，按血統基督就是

從此出生（羅九 4~5）。這一蒙選的民族，為了他們的祖宗，也是極可愛的，因為天主對祂自己的恩賜和選擇並無反悔（羅十一 28~29）。可是天主救人的計劃，也包括那些承認造主的人，其中首推回教徒；他們自稱具有亞巴郎的信仰，同我們一樣欽崇唯一的、仁慈的、末日將要審判人類的天主。至於那些在幽暗和偶像中尋找未識之神的人們，天主離他們也不遠，因為賞給眾人生命、呼吸和一切的仍是天主（宗十七 25~28）（教會 16）。

由於大公會議文獻明白的推介，因而瞭解宗教交談正是福音傳播的動力。亞洲主教團協會（FABC）在一九七四年第一屆主教會議時就肯定地說：「亞洲的宗教是我們祖先宗教經驗的寶藏，我們現時代的人，就應不斷地由此而得到光明和力量」（PAI：20），因此，宗教交談即被視為是亞洲的基督徒的一種發現並認同那些造就亞洲各個不同文化之精神遺產的方法。為亞洲的基督徒，宗教交談是一種「追尋亞洲的生活價值和方法」（EAR III），是一種與它們的過去相連結並為此文化所富裕的道路。宗教交談「富裕了基督徒信仰上的確信及生命」（ACM：2）。

宗教交談是一種使得我們得經由「那原先隔離我們之儀規和傳統出來，而得進到一種合而為一的情景，並使交談產生靈修運動」（FIRAI：26）。使基督徒回應基督的使命而「去建造團結關懷與和解的橋樑」（PA, VI 14）。在交談中，基督徒本身發現自己在福傳並被福傳。

宗教交談使我們尊重其他宗教。因為「宗教是人心高貴追尋的一種真正的表達」，「沉思與祈禱之家」，「在天主救恩計劃史上之重要和確切的要素。是通達天主的門戶。」

宗教交談與本土化（Inculturation）

宗教交談一般都被視為是教會本土化的一個必要的條件與工具，是要努力以亞洲文化中那些可讓人瞭解並充滿意義的方式，表達基督徒的信仰和生活。可作為有助於亞洲人民保

有其為真實的亞洲人，並且同時也成為現代世界和人類家庭的個完整部分。宗教交談是「助長喜訊（Good News）降生於不同的文化中」，因此，也「幫助基督與蹟之普遍性和圓滿之實現」（BIRA III，5）。真正的本土化是基督徒以個人或團體的方式，活出他們信仰和國家民族雙重的遺產。本土化是在亞洲的現實中，重新想像我們的信仰之過程，為使能產生新的象徵、儀規、信仰語言和信仰的表達，皆能具有亞洲的味道和特色。

中國的宗教語言

中國的宗教語言意指中國人在宗教信仰表達上的一切語彙，其中包括有關神的觀念、神的範疇，和對神的崇敬等等，中國的宗教類型，在宗教學的研究上，是歸類於萬物有靈論；諸凡一切存在現實皆曰有靈，皆與人之禍福有關，人必要對它敬禮，都得罪不得，都需要祭拜。誠如李亦園教授所說：華人所謂幸福，就上與天和，中與人和睦，下與精靈鬼神於禮，所謂敬鬼神。

因此，在中國所謂神者有：天神、地祇、人物、精靈、鬼魅四類者，然其中至高者則為「上帝」或「上天」。對天則應「歸類於上帝」，即賦予至高的祭禮。其次為「六宗」、「山川」、「神」、「群神」。六宗即四時、寒暑、日、月、星、水旱；山川為名山大川，五嶽四瀆；「神」和「群神」即一切丘陵墳衍，古聖先賢者。尚書中提到對諸神之祭禮則有曰：「歸類於上帝，禋於六宗，望於山川，遍（普遍）於群神」。

而「群神」者，即含蓋對「祖先」之崇拜。可說祖先死後即為神，俗稱為「神明」，即顯示神之德能者。

因此，在歷史的過程中，中國人慢慢地就把「神祇」人性化（humanized），而把人神格化（divinized）。如：（見吳瀛濤，《台灣民俗》頁 61-80）。例如：道教之玄天上帝或稱真武大帝，原為北斗星君，屬於自然天象之神祇，卻在民間的傳說則指昔有一屠夫，生前深悔殺生，遂廢此業，隱入深山。適遇一仙人告曰：

「山中有一婦人分娩，請去幫忙。」在山中，果遇婦人，手抱嬰兒，請他代洗產後污物。當他在河中濯洗時，突見河中浮現「玄天上帝」四字，一時頓悟，四首一顧，已不見婦人，乃知此為觀音顯現。這時屠夫接受感召，遂刀割腹肚，取出臟腑，洗罪而死。因此，至誠動天，遂成仙，號謚玄天上帝。又說玄天上帝之臟腑及大腿，在地上化為龜蛇，貽害人民，於是玄天上帝親自下凡收拾，龜蛇自始屬於玄天上帝，人民也以龜聖公、蛇聖公從祀之（見《台灣民俗》頁 64）。而這種傳說正應「放下屠刀，立地成佛」之意。此為天神人性化之實證。

又有土地公，其本為大地之神（如后土、社稷）。即為福德正神，成「有土斯有財」，亦為財神。本只是所謂自然神，人民卻怕其孤獨，遂配他土地婆等等。

台灣王爺崇拜鼎盛，然王爺來自何處，眾說紛紜。根據台灣民俗一書所記：王爺，或千歲爺、府千歲，係祀人魂鬼魄；明朝以降，關於王爺之口碑傳說尤雜，故略述如下：

其一：傳為祀秦始皇焚書坑儒時所犧牲之學者，尊為王爺。

其二：唐朝五名進士赴考，途中見疫毒於井中，而投井犧牲生命，使鄉民不敢用井，免中疫毒，此五進士昇天化神，封為王爺。

再：明末進士三百六十名，不願仕服清朝，自盡而死，經玉皇大帝敕封為王，受命下凡，觀察人間善惡，故其府為代天府，其神為代天巡狩而有別於他神。

總之，神明者，乃人在世體民心、愛民情，願犧牲生命以救人於民瘼、疾病災禍，並代「上天」巡狩民情，以安民心、行正義等。這些都是值得我們去瞭解，並與民眾樂述神明者，乃使神之意願明示於民者也。使人們更知道，唯一救贖主乃耶穌基督耳。

（註：此文乃白正龍蒙席為「宗教交談全國工作研討會」之演講稿，由主教團宗教交談與合作委員會整理。2008/07/27，週日刊載於教友生活周刊）

聖經嘉言選 | ◎ 李文琰

「凡是有的，還要給他，那沒有的，連他所有的，也要從他奪去。」

（路 19：26）

姓名	● 聖熱羅尼莫 (St. Jerome)
生卒年	<ul style="list-style-type: none"> ● 公元 342 年生於義大利 巴諾尼亞和多馬西亞邊境的史帝東城。 ● 公元 420 年逝於聖地白冷。
<p>經</p> <p>歷</p> <p>事</p> <p>蹟</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 熱羅尼莫青年時赴羅馬讀書，曾拜著名文學家多納大為師，聰明好學，愛好語文，故精通拉丁文、希臘文、希伯來文、巴比倫語。這些都是他日後研究和翻譯聖經最基本的條件。 ● 熱羅尼莫有如此良好的學術基礎，卻去研讀教外的世俗文學，欣賞西塞祿的文學，醉心於羅馬紙醉金迷的生活，故此生了一次病，在病痛中做了惡夢，夢到主耶穌的審判台前，耶穌問他：「你是誰？」他答說：「我是基督徒」。耶穌斥責他說：「你說謊。你是西塞祿的門徒」（西塞祿為羅馬著名文學家）。夢中驚醒後深感過去鑽研外教文學，不注重研究聖教學術是錯誤的。 ● 熱羅尼莫遂赴君士坦丁堡研究聖經。拜鼎鼎大名的聖額我略納齊盎為師，頗有成就。並赴羅馬出席教宗聖達彌盎召集的教務會議，教宗很賞識熱羅尼莫的才學，聘請他掌理教廷的文書，校閱聖經的各種譯本。 ● 熱羅尼莫天性率直，嫉惡如仇，對週遭人物的言論稍有偏差即加以攻擊指摘，文章銳利毫不留情，故此開罪很多人，紛紛藉機尋求報復造成他四面楚歌成了眾矢之的。 ● 熱羅尼莫於是轉往聖地白冷去致力研究工作，同時創建了男修院一所、女修院三所。自己則住在一個岩洞改造的小屋內專心研究工作。 ● 當時有很多異端份子，主張廢止尊敬聖人的敬禮，並稱這行為與敬拜偶像無異。熱羅尼莫撰文駁斥，他說：「天主教尊敬聖人，因為他們是天主的忠僕。天主賞賜了他們各樣的德行，值得我們效法追隨，至於創造天地萬物的真神只有一位，那就是我們所欽崇的萬有之上的天主。欽崇天主與尊敬聖人是不一樣的。」 ● 熱羅尼莫最大的貢獻就是對聖經的研究工作，他將希伯來文的聖經原文翻譯成拉丁文的通行本，由脫利騰大公會議宣布為批准的聖經拉丁文本。至 1907 年教宗庇護十世委派本篤會根據熱羅尼莫的原稿，校閱成現行的拉丁通行本。 ● 熱羅尼莫被稱為「卓絕的聖師」是天主賞給聖教會的一位大宗師。教宗格勒孟稱他為聖經學最偉大的聖師。後世奉他為西方教會四大聖師之一，實當之而無愧。 ● 熱羅尼莫於臨終之時仍不斷勉勵世人，勸告世人說：「聖經是天主的聖言，寫給我們全人類的書信，是從天上降到聖教會中的精神食糧，我們該在聖經內尋覓每日的營養，來培養我們的思想與心靈。在聖經內可以尋獲一切問題的答案，生活與生命的指南。」願我們三復斯言。 ● 這位聖教老戰士，經過數十年一生的精力與奮鬥，於公元 420 年 9 月 30 日安逝主懷。遺體初葬在聖地附近，後遷葬於羅馬聖母大堂內。
附記	● 聖人宣聖的資料從缺，日後查詢後再補登。



給媽媽的一封信

◎甯經南

「樹欲靜而風不止，子欲養而親不待」，民國 97 年 7 月 17 日上午 10 點 32 分，母親安安靜靜的走完人世間的路，享年 86 歲。

民國 11 年，我的母親生長在浙江的一個富裕人家，從小外公、外婆呵護倍至、疼愛有加；母親 18 歲時與父親在戰火中結首夫妻，當時家父官拜陸軍步兵營長，郎才女貌、烽火鴛鴦，一時也傳為佳話；然而幸福的時光沒過幾年，因為大時代局勢的動盪，對日抗戰、國共內戰，母親也跟隨部隊東奔西跑，開始過著顛沛流離的日子，民國 38 年，母親帶著四個子女來到了台灣，異鄉從此變成了故鄉，民國 48 年父親因不諳台灣部隊的生態改變，加上軍人的剛直個性，父親毅然的解甲歸田離開了部隊。父親無職無業，全家一度陷入居無定所、食無隔日之糧的困境。幸賴我們有位偉大的母親洗盡鉛華、克勤克儉、勤儉持家，堅強的撐起全家的重擔，母親從來沒有怨天，也沒有尤人，只有從早到晚不休息默默的付出再付出，日子就在平淡、溫暖中一天天度過；此刻媽媽白髮已經不經意的冒出，玉手也長出了厚繭，心中唯一的希望就是無論日子再怎麼困苦，也要把我們子女使勁的好好拉拔長大！記憶中姐姐告訴我，母親懷孕臨盆時，家中因沒錢請不起產婆，父親馬上燒壺開水、消毒剪刀親自來接生，我和妹妹就是這樣的來到這個世界；至今每次和朋友聊起，朋友們都覺得太不可思議了；家中當時的生活由此可見一斑。

母親任勞任怨，含辛茹苦的勤儉持家，倒也一家和樂，甘之如飴。誰料到命運之神捉弄；民國 66 年，父親離開了我們，母親您唯一可以依靠的肩膀失去了；屋漏偏逢連夜雨，行船又遇當頭風，民國 77 年，您的長子(我們的大哥)也因病離我們而去，您白髮人送走了黑髮人，命運之神一再的戲弄著您，然而您的眼淚全往自己的肚子裡吞，堅強的母兼父職毫不退縮，讓兒女在您的羽翼保護下更加茁壯，這時您不覺已是白髮滿頭、漸漸老態了，但是您依舊強行挺直腰桿，帶領我們兒女緊緊的聚在一起，享受家的溫暖。

有句話：上天沒辦法照顧每一個人，所以創造了母親。如果這句話是真的，我們的家是何其的有幸，天主派遣了集真、善、美於一身的您來到了我們的家，給了我們一個最溫暖最甜蜜的家！如今我們兒女八人都都早已成家立業、生活快意。今天在您的膝前已是四代同堂，子孫 60 多人，開枝散葉，好不熱鬧，也正是兒女準備好好回報母親您的時候了！

誰知道，去年九月您生病了，住進了加護病房，氧氣、插管、氣切……，一連串的醫療動作，震撼、糾結著我們子女的心。媽，當我們每次看著您被病魔無情的折磨時，您知道我們做兒女的心有多麼的不忍，心有多麼的痛嗎？一次又一次的午夜救護車聲、一次又一次的進出加護病房、一次又一次的呼吸器急救…。媽，您受苦了！媽，您真的太苦了！經過 10 個月又 10 天的天人交戰，媽，您置我們於不顧，您離開了我們、您真的永遠的離開了我們。媽，這是人倫的悲！媽，這是撕心裂肺的痛啊！真是情何以堪！千般的不願、萬般的不捨，不願的是——我們想你的時候，只能夠在照片上才能看到您慈祥的笑容；不捨的是——您真的就要永遠的離開我們，再也享受不到您的疼愛、再也聽不到您的聲聲叮嚀呼喚……。

媽！來生有緣，讓我們再續天倫之情，讓我們有個補償您的機會。現在我們兒女八人在這裡再最後的一次叫您一聲”媽”！媽，您聽到了嗎？雖然我已經叫了 50 多年，但是我仍然沒有叫夠。媽！媽！願您一路平安，一路好走。

兒女

廣西、毛毛、大妹、小弟、胖妹、仔妹、仔仔、靜妹 率子孫們泣血叩首

2008 年 7 月 26 日 於母親大人靈柩前

編者按：這篇是甯家老七在其母親殯葬彌撒前一天晚上，親手寫成，然後再交給其女兒用電腦打出來的。當他們於教堂跪在母親靈前，由老七手持原稿恭唸時，我見那張稿紙不停地抖動，顯見老七內心的激動。到最後，他說這是最後一次呼喊媽時，其兄弟姊妹呼喊母親的聲音讓大家的心都跟著碎了。回望教堂所有人，沒有一個不噙著眼淚，甚或啜泣、拭淚的。由老七的誦唸中，我終於懂了前一天所讀歌德一句名言的意義——「不曾為一片麵包掉淚的人，無法懂得奇蹟的價值；不曾為沈重哀傷的夜幕低垂而哭泣的人，無法體會真正的悲傷。」夜幕低垂指的是死亡，而死亡當然令人哀痛，就像他們目前正浸蝕於悲痛之中，需要大家為他們祈禱，好一起走過傷痛歲月。在彌撒中神父說「死亡不是生命的結束，而是生命的改變」，要注意這「變」，變有兩個可能，一是變好，一是變壞，我們當然相信是變好，但怎麼變好？我們不也說「諸聖相通功」嗎？這也就是說天上人間本來就是一個整體，如果我們能與主長相左右，這情況自然就會改變，因為所有的一切都是動態的，如果靜止了，就被稱作死氣沈沈。

甯老

◎ 蕭漢屏

一個星期六的早上，我參加了甯老的殯葬彌撒，才對甯老有了全新的認識。

甯老是我自小就認識的。以前只知道他們家很拮据，而他的性子極好，看上去很慈祥。他的老五和我是同學，而且還是幼稚園和小學的同班同學。在我初中前後，他們就搬出去到別的地方住了。要不是他的過世，恐怕還沒機緣和他的子女們湊合在一道。

因為認識，所以我向小婉要求彌撒裡需要領唱的部分由我擔綱，藉此向他表達思念與敬意。

他有八個子女，開枝散葉的結果，那天坐在前頭的家屬就有六十多位，這對教堂來說，也是少見的。

我對他的認識有如此大的轉變，緣自當天老七的那篇祭文。祭文談到其父在大陸淪陷前即已官拜中校，而且還是步兵營營長，只因為在一場重要的戰役裡，敗了，蔣公非常生氣，於是下達命令，要該軍自營長以上的幹部「永不錄用」，而他就羅列其中。來台後的十多年，就一直冰著，以致他氣憤不過而退了伍。當然，我是從祭文裡聽出一些端倪，覺得事有蹊蹺而爬梳出的推論，事後請教，果然差不了多少。

甯老在民國四十八年退伍。那時台灣經濟還沒起色，找工作自然不容易，所以按祭文所敘「居無定所、無隔宿之糧」，也只是反應「苦難」的結果。他們住在眷村外面臨馬路的低矮平房裡，坪數不大，卻要塞進十口人。小時候對居住環境毫無概念，反正大家都擠，只有程度的差別而已，而他們空間的侷限，現在光想我就會不自覺地熱了起來，何況那時的夏天大家都還沒有電扇？我以前從沒將軍人和他串在一道，因為他看來，不像，太慈祥了，恐怕是那種連罵人都得想想的那一類。沒想到以前的他，還率領過四五百人，在戰場上衝鋒陷陣、奮勇殺敵。或許他後來的慈祥是被生活磨的，而軍人的嚴肅在他身上我從沒察覺過，我想他最後所剩的，許是對生活留下的順應吧。

祭文裡談到，因為沒錢，無法請到助產士，只好一切自己來。後頭的幾個孩子都是甯媽媽在臨盆之際，由甯老將剪刀丟到鍋裡煮，再用筷子撈起來，親自為孩子們剪的臍帶。當老七泣訴這段故事時，我看到教堂裡的弟兄姊妹，沒一個不跟著哭泣、拭淚的。

和我同學的老五，直到五年級我們才不在一個班上。那年頭，小學升初中是過考的；五年級的分班，就是學校為了要衝升學率。當時一個年級只有兩班，一個是升學班，就是得「惡補」的那種。另一個就是放牛班；以老五的乖巧，當然會體恤

家裡的困難，而選擇不升學了。老五之後的弟妹，書就讀得多了，因為有哥哥姊姊的挹注，這情況也讓他們的家道開始有了起色。他們的離開，一是住房問題，一是馬路要拓寬，不搬，房子會更小，何況孩子愈來愈大，勢必找更大的房子才夠。

這次有機會和他的子女接觸，才聽到甯老的執拗。他們那批為乖舛命運悲嘆，憤而退伍的人，幾年後有人反應生活無著，因此國防部來函准予復職，而他卻堅持不回任。或許回去了，他們子女就不會跟著受那麼多苦，但世事難料，誰又知道回任後，又會有什麼發展？而他的皈依天主，就是將一切看開了，不再執著於世間的煩惱。

拍過「美麗人生」的導演兼男主角貝尼寧，在拿到奧斯卡金像獎時說了一段感謝貧窮的話，我們的確很難理解。雖然我們不致於視貧窮為惡，但也不會把它當成好事。沒有父母不希望用最好的給孩子，而孩子卻沒有選擇父母的權力，一旦遇到了，這處境不是一輩子只有向前了？這種說法或許有些阿 Q，但富裕真能帶給人一切？反倒是貧窮更可能是一種資產。

哲學家 Jaspers 提出「界限狀況」的說法，意喻處在界限狀況時，最能體會及了解某些事物。雖然我們小時候都窮，但還都沒有達到那種情況，他們的情況對我們而言，就是一種極端，而這極端卻是造就他們對生活的珍惜和品味的契機。更可以說，主所賜的，他們都接受了，也配合了。光那篇祭文的感人，就是我參加過這麼多次的殯葬彌撒裡，頭一遭如此被感動的。我相信，深層的內裡是生活體驗的轉化，而表徵在外的就是這轉化的整體呈現。何況，他們還一代強過一代，而這已是上主對他們超越過去的最大回應與回報了。

註：甯老在廿年前已經過逝，那天參加的殯葬彌撒其實是甯媽媽的，而他們家之所以特殊，就在甯老當年的選擇，所以我就張冠李戴的以甯老名之了。原因如下：背景以甯老較易說明，而以甯媽媽為名，我只知道她的偉大，但卻無法說得清楚。雖然，以一個女性在困難中相扶相持，而要把孩子扶養得如此傑出，的確不是一件容易的事。也只好等我功力增進之後，再說吧。這半個多月來，我和弟只要見了面，都會談起甯家二老的偉大。因為他們不僅是培育子女成長的搖籃，更培育出孩子的兄友弟恭，我眼所見的互相關心、彼此友愛的肢體之情，在我們眷村第二代來說，也堪稱名列前茅。

約旦（河）（Jordan ; Jordanis）

- ❖ 約旦河是聖地重要的一條河流，聖經上提及它達 179 次。全長自發源地至流入死海直線長為 200 公里。若連彎曲盤蜒的長度加起來約達 320 公里。它發源於赫爾孟山，上游產生兩大湖泊即默龍湖及加里肋亞湖。支流眾多不下二十多條。
- ❖ 約旦河之重要性不在於航運、發電、灌溉，祇對兩岸的牧羊人受惠，至今阿拉伯人仍稱它為「家畜飲水處」。它對以色列人民歷史上的意義重大；它是選民的自然邊界，用來保護以民抵禦強敵，阻止外寇的入侵。在舊約時代，天主許給以民祇有渡過約旦河方可以進入許地。（申 2：27）
- ❖ 在新約時代若翰的宣講是在約旦河，耶穌接受若翰施洗也是在約旦河（瑪 3：6-13；谷 1：5-9；路 4：1），以民過約旦河的描述是過紅海的重演。它成了教友領受洗禮的象徵，只有經過洗禮的人才可以進入新的許地——天國。

填字遊戲

◎ 張福安

- ❖ 內容包括聖經、教會活動、文史、常識等。
- ❖ 遊戲辦法為請將答案卷於當月第三個主日前投入答案箱內或直接拿給張福安弟兄，全答對者於次月堂訊中刊載姓名作為鼓勵。★答案卷可按線裁開或依樣繪製填寫，並另印單張供應，亦歡迎以 E-mail 傳送，請寄至 fwuan99@yahoo.com.tw 信箱。

❖ 九十七年九月份填字遊戲問題如下：

- 直一、唐朝所設的官名，掌管一道或數州的軍民要政，至元朝才被廢除。
- 直二、保祿宗徒在勸勉希伯來的信友，要善盡各種義務時，說到耶穌為以自己的血聖化人民，就在何處受了苦難？所以我們應離開營幕，到祂那裏去，去分受祂的凌辱。(希十三)
- 直三、是地區，也是屬於現今伊朗的一個古代民族。
- 直四、以色列十二民長之一，是拉丕多特的妻子，以色列子民都常到她那裏去聽判斷。她以上主之名命令巴辣克，並與他一同率軍擊敗息色辣，遂使境內平安了四十年。(民四)
- 直五、保祿宗徒在致書格林多天主教會和全阿哈雅的眾位聖徒時，說到：我們不是宣傳我們自己，而是宣傳耶穌基督為主，我們只是因耶穌的緣故作了你們的奴僕。因為那吩咐過什麼的天主？曾經照耀在我們心中。(格後四)
- 橫 1、教會定每年 9 月 14 日為什麼節日？此節日據傳說是：「君士坦丁皇帝之母海倫，在公元 320 年 9 月 14 日，在耶路撒冷找到了主的十字架。」
- 橫 2、安息日，耶穌進了會堂，在那裏耶穌因愛心而治癒了有一隻手枯乾的人，使他的手復原，卻也為在一旁窺察的法利塞人的心硬而悲傷，懷恨的法利塞人一出去，立刻便與什麼人商討想要陷害耶穌。(谷三)。
- 橫 3、夜間，埃及王法朗將梅瑟和亞郎召來說：「你們和以色列子民都離開我的百姓走罷！照你們要求的，去崇拜上主罷！」以色列人民便從那一個城市開始？起程向蘇苛特進發，全體離開埃及。(出十二)

橫 4、達理阿二年十一月，上主的話傳給依多的孫子，貝勒基雅的兒子匝加利亞先知說：「夜間我看見一個人，騎著栗色的馬，立在盆地的什麼樹中間？他後面尚有栗色、雜色和白色的馬。」(匝一)。

☺ 九十七年八月份答對者芳名：

胡啟偉、龔美雲、黃芳珠、鄧艷容、簡月枝、林秀蘭、黃沛洋、吳恩琪、黃雪卿、陳致婕、周西君、邵永華、陳佑、錢君柔。

九十七年八月份答案

天	主	與	我	們	同	在
主	人		滿			你
的		熱	心	生	活	的
德	羅		歡			面
能			喜	年		前
	華				署	
若	翰	是	他	的	名	字

九十七年九月份答案卷

填答者姓名：

1	五						一
2		四					
						三	
		3					二
		4					

◎堂區動態

- ✦ 每週六上午 8:30 特敬聖母彌撒，可公唸玫瑰經。
- ✦ 九月五日（星期五）晚上 7:30 特敬耶穌聖心彌撒。
- ✦ 九月廿一日（星期日）舉行九月份主保慶生。

◎九月份主保教友芳名

- 庇護** 9/3 男：陳煥棠。
- 國瑞** 9/3 男：陳柏寰。
- 瑪竇** 9/21 男：葉吉祿、湯志豪、葉明良、吳宗憲、陳睿為、邵 俠。
- 理納** 9/23 女：李瑛君。
- 拉法厄爾** 9/29 男：張家興、鍾宏儒。
- 佳播** 9/29 女：胡月娥、謝金美、周珊瑚、黃雅涵。
- 彌格爾** 9/29 男：李文琰。
- 彌格爾** 9/29 女：謝瑩蕙、李美萱。
- 業樂** 9/30 男：方天霜。



2008年 九月份聖母聖心堂主日感恩祭服務輪值表

日期	禮儀日	週六 19:30 中文 主禮	主日 8:30 中文 主禮	主日 10:30 英文 主禮	主日 16:00 中文 主禮 註1	主日 18:00 英文 主禮	釋經員		讀經一	答唱詠	讀經二	司琴		輔祭		聖器 管理員		獻奉		彌撒 接待	
							晚	晨				晚	晨	晚	晨	晚	晨	感恩祭	主日點心		
七日	常年期 第廿三 主日	白正龍	白正龍	白鐸	白正龍	余柏桂	廖春淙	邵永華	鄭昌濱	王菊春	董靖玫	徐修女	蔡岱軒	洪瑞發	孫浩軒	王菊春	呂秀香	王頌堯	的家庭	堂區準備	車林 黃曉晴
十四日	光榮 十字架 聖日	白正龍	白正龍	白鐸	白正龍	余柏桂	孫天威	王冀	蘇宏琪	胡月娥	林淑美	徐修女	林美加	陳浩	陳麥克	廖秋連	王菊春	李鍾麟	的家庭	鄭黃菊英	蕭漢屏 黃裕娥
廿一日	常年期 第廿五 主日	白正龍	白正龍	余柏桂	白正龍	余柏桂	王秀娟	關維忠	曾振鵬	蕭漢屏	劉樂平	黃琮芳	黃琮芳	唐瑞鈺	黃華怡	王秀娟	邵永華	吳崇源	的家庭	王麗君	黃雪卿 張安樂
廿八日	常年期 第廿六 主日	白正龍	白正龍	白鐸	白正龍	余柏桂	羅鳳珠	彭美娟	陳瑞成	連監堯	邱秀子	陳月華	唐鴻俊	葉安晟	張德蘭	邵永華	胡月娥	唐劉梅生	謝孫玉玲	隱名氏	王勵貞 譚義賽

- ◆ 註1：主日 16:00 中文彌撒地點：桃園市三民路一段 2 號，德來修女會院一樓 03-333-1842
- ◆ 聯絡人：周小婉姐妹 0955-341-615 邵永華姐妹 03-335-7602
- ◆ 讀經、答唱詠、輔祭人員請在彌撒前 10 分鐘完成準備，並至聖堂門口等候進堂遊行。